

Copia corespunde cu originalul.

Curriculum vitae



INFORMAȚII PERSONALE

Zasadniî Maria

ADRESA MD-2081, str. Școlii 16, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova
 TELEFON +373 022 415 305 +373 694 51 724
 E-MAIL zlinem96@gmail.com

Sex Feminin | Data nașterii 01.05.1996 | Naționalitatea Republica Moldova

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

03.06.2019-PREZENT Traducătoare de limba franceză și engleză, LINGVISTICA SRL
 03.06.2019-PREZENT Profesoară de limba franceză, engleză și română, LINGVISTICA SRL
 2016-PREZENT Instruire individuală și în grup, limba franceză, engleză și română
 AUTORIZAȚII Autorizația Seria AT, nr. 649 din 15.09.2022 – Limba ENGLEZĂ
 Autorizația Seria AT, nr. 650 din 15.09.2022 – Limba FRANCEZĂ

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01.09.2019-31.05.2021 Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Masterat, Specializarea: Limbi străine aplicate în turism și comerț internațional
 15.01.2018-27.04.2018 Mobilitate academică ERASMUS +, Université Polytechnique Hauts-de France, Valenciennes (Franța)
 01.09.2017-21.05.2019 Facultatea Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Modulul psihopedagogic
 01.09.2016-31.05.2019 Facultatea Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Ciclul Licență, Specializarea: Limbi moderne franceză și engleză
 01.09.2015 – 28.12.2015 Certificat de competențe profesionale, specializarea: Chelner-Barman categoria 4, Cursuri de formare profesională «Insula Speranțelor», mun. Chișinău, Republica Moldova
 01.09.2015 – 28.12.2015 Liceul Teoretic „Toader Bubuioag”, com. Bubuieci, mun. Chișinău, Republica Moldova

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă Română

Limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Rusă	C1	C1	C1	C1	C1
Franceză	C1	C1	C1	C1	C1

Engleză C1 C1 C1 C1 C1

Niveluri A1/A2: utilizator elementar - B1/B2: utilizator independent - C1/C2: utilizator experimentat
 Cadru European Comun de Referință pentru limbă

Competențe comunicative Abilități bune de comunicare cu persoane de orice vârstă
 Comunicare bilingvă/multilingvă și interacțiune ușoară cu publicul
 Motivată, generatoare de idei și inițiative, energică, flexibilă

Competențe organizaționale / manageriale Luarea deciziilor, gândire critică, bună organizare și planificare a sarcinilor propuse
 Punctuală, sociabilă, responsabilă

Competențe digitale

AUTOÉVALUARE				
Prelucrarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea problemelor
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent

Niveluri utilizator elementar - utilizator independent - utilizator experimentat
 Competențe digitale – grila de autoevaluare

Alte competențe Utilizator independent Microsoft Office Word, PowerPoint, Excel, etc.
 Dans (clasic, popular, sportiv, modern) (2003-2012)
 Interpretare consecutivă și simultană (voluntariat) în cadrul conferințelor studențești (franceză, engleză și română), Universitatea Liberă Internațională din Moldova

Prezentări Lecție – mini-spectacol în memoria Leonida Lari (28.10.2016)

Conferințe Biografia scriitorului francez Robert Merle PowerPoint, Centrul de Reușită Universitară ULIM (noiembrie 2016)

„Traducătorul față în față cu tehnologiile ultramoderne: beneficii și riscuri”, Centrul de Reușită Universitară ULIM (11.10.2016)

Lansarea cărții „Caiete de traductologie” de Ghenadie Râbacov, Centrul de Reușită Universitară ULIM (30.01.2017)

Cine-dezbateri « La Francophonie et le monde des dessins animés », Centrul de Reușită Universitară ULIM (22.03.2017)

Lecție pentru viitorii traducători, predată de traducătorul Emilian Galaicu-Păun (05.10.2017)

Dezbateri « Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement », Centrul de Reușită Universitară ULIM (09.11.2017)

Seminarul de totalizare UTA – 7 ani de succes: realizări, parteneriate și proiecte de viitor! (diplomă de participare de gradul 1) (22.12.2017)

Serată multiculturală, ERASMUS+, Joles Mousseron, Aulnoy-lez-Valenciennes, Franța „Bucatele tradiționale moldovenești” (08.03.2018)

Colocviu internațional, Université Polytechnique Hauts-de-France "L'erreur culturelle en traduction/ The cultural error in translation/Eroarea culturală în traducere" (22.03.2018)

Seminar de instruire pentru Traducători și Interpreți Autorizați, UNITA (Uniunea Națională a Interpreților și Traducătorilor Autorizați din Moldova), (certificat de participare) (11.11.2022)

Copia corespunde cu originalul.

Curriculum Vitae

Informații personale

Nume și prenume,
patronimic CIORICI MARIANA GRIGORE
Adresa Chișinău, str. Igon Vieru 7/1, ap. 8
Număr de telefon 069004350
E-mail marianaciorici@yahoo.com
Naționalitate Republica Moldova,
Data nașterii 20 martie, 1986
Stare civilă, Copii Căsătorită, 2 copii



Educație și formare profesională

- Perioada (de la - până la) 1992-2001
- Denumirea instituției de învățământ Școala Gimnazială Roșietici

- Perioada (de la - până la) 2001-2004
- Denumirea instituției de învățământ Liceul A. Mateevici

- Perioada (de la - până la) 2004-2008
- Denumirea instituției de învățământ Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- Domeniul Filologie

- Specialitate Limbi clasice și moderne
- Specializare Limbi engleză și spaniolă

Aptitudini și competențe personale

Competențe lingvistice

Româna	Limba maternă
Rusă	Bine
Spaniola	Avansat
Engleza	Avansat

Copia corespunde cu originalul *Agentii*

Aptitudini și competențe
tehnice

Utilizare PC - excelentă : MC Office, MC Access, Internet,
Permis de conducere - categoria B
Autorizație de traducător din limbile engleză și spaniolă



Abilități și aptitudini
sociale

- traducerea diferitelor documente din diferite domenii din romana în engleza și viceversa.
- traducerea diferitelor documente din diferite domenii din română în spaniolă și viceversa.
- gândire analitică, organizare și planificare, perseverență
- capacitatea de a lucra în echipă și organizarea acesteia pentru succes, spirit antreprenorial, entuziasm, abilități avansate de comunicare și negociere, rezistență la stres
- dinamism și flexibilitate, inițiativă și pro-activitate

Loc de muncă

Septembrie 2009 –
Decembrie 2009

Operator apeluri la Pederson and Partners

Aprilie 2010 – Prezent-

Lingvistica SRL
Profesor
Traducător

CURRICULUM VITAE

Copia corespunde cu originalul.

Informații personale

Nume

Craciun Natalia

Adresă

mun. Ungheni, str. Ștefan cel Mare nr. 63, ap. 98

Telefon

+373 78753791

E-mail

natashka.id@mail.ru

Data nașterii

18.01.1984

Experiență profesională

August 2005 – ianuarie 2006 – Profesor limbă engleză, Școala Profesională din mun. Chișinău

Iunie 2006 – noiembrie 2006 – traducător "VEOX" SRL

2007 – prezent – traducător "TRADOX" SRL

2001 – prezent – traducător "LINGVISTICA" SRL

Educație și formare

1991-1998 – Liceul teoretic "Mihai Eminescu", mun. Ungheni

1998-2000 – Colegiul Republican de Informatică, mun. Chișinău

2000-2005 – Universitatea de stat din Moldova, facultatea Limbi străine, specialitate Limba și literatura engleză, Limba germană

Limbi străine

Română, rusă, engleză

Aptitudini și competențe tehnice

Operare calculator: Microsoft Word, Excel, Internet

Abilități personale

Punctualitate, abilități de comunicare, responsabilitate, hărnicie, diligență, capacitatea de a lucra în echipă

Interese și activități

Psihologie, arte, călătorii





Elena Graur

Data nașterii: 28/06/1986 | Cetățenie: moldoveană , română | Gen Feminin |

(+373) 69405743 | grelena12@gmail.com |

s. Buteni, rl. Hincesti, MD-3417, Hâncești, Moldova

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/09/2015 – ÎN CURS

LECTOR UNIVERSITAR – UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA

Traducător-asistent

Limba franceză, Facultatea Relații Internaționale, Științe Politice și Jurnalism, Facultatea Biomedicină, ULIM

Gramatica limbii franceze (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Gramatica limbii engleze (morfologie și sintaxa), Facultatea de Litere, ULIM

Correspondența economică, Colegiul ULIM, ULIM

Chișinău, Moldova

01/02/2011 – ÎN CURS

TRADUCATOR-CONSULTANT – ULIM (UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA)

Chisinau, Moldova

01/08/2009 – 01/10/2010

SPECIALIST IN REPARCELARE – PROIECT DE REPARCELARE IN 40 DE LOCALITATI

Chisinau, Moldova

EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

01/09/2019 – ÎN CURS – str. Vlaicu Pârcălab 52, Chișinău, Moldova

DOCTORANDĂ – Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM)

01/09/2008 – 31/05/2010 – Chisinau, Moldova

MASTER IN STIINTE UMANISTICE – ULIM/Universitatea Libera Internationala din Moldova

01/09/2004 – 31/05/2008 – Chisinau, Moldova

LICENȚIAT IN STIINTE UMANISTICE – ULIM/Universitatea Libera Internationala din Moldova

01/09/1992 – 31/05/2003 – Buteni/Hincesti, Moldova

ABSOLVENT STUDII MEDII – Scoala medie generala s. Buteni

Copia corespunde cu originalul




● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

Limbă(i) maternă(e): ROMÂNĂ

Altă limbă (Alte limbi):

Copia corespunde cu originalul.
Accent

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		
	Comprehenșiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	
FRANCEZĂ	C2	C2	C2	C2	
RUSĂ	B2	B2	B2	B2	

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

● **COMPETENȚE DE COMUNICARE ȘI INTERPERSONALE**

Competențe de comunicare și interpersonale

- abilități de comunicare foarte bine dezvoltate datorită experienței de traducător/interpret și lector de limbă franceză
- interacționare facilă cu persoanele de orice vîrstă sau gen

● **COMPETENȚE DOBÂNDITE LA LOCUL DE MUNCĂ**

Competențe dobândite la locul de muncă

- rapiditate în culegerea textelor de limbă franceză, engleză, română
- dezvoltarea abilităților lingvistice și de înțelegere în diferite domenii
- elaborarea testelor de apreciere ale nivelului de cunoștințe

Curriculum vitae

Copia corespunde cu originalul.

Numele, prenumele VOLOȘCIUC MARIANA

Anul, data nașterii 1976, 18.11. or. Nisporeni

Domiciliul or. Chișinău, or. Codru
str. Costiujeni, 90
tel. mob. 079597164
e-mail: marianna_secu_md@mail.ru
serex76@mail.ru

Studii Universitatea Pedagogică „Alecă Russo”
Or. Bălți, facultatea Limbi și literaturi străine,
specialitatea Limba și literatura germană și
limba franceză (1998)
Liceul „B.P. Hașdeu”, or. Drochia (1993)
Gimnaziul s. Temeleuți,
rn. Camenca (Florești) (1991)

Specialitatea Profesoară de limba și literatura germană și
limba franceză

Locul actual de muncă Biroul de Traduceri „Lyons-Lux” SRL
(2013)

Experiența profesională 1999-2001 – Liceul Teoretic
„Alecă Russo”, s. Cojușna, rn. Strășeni,
profesoară de limbă franceză și germană;
2001 – 2013 Biroul de Traduceri
CP „Tourservice” – traducător de limbă
germană, franceză, română.
2013-prezent
Biroul de Traduceri „Lyons-Lux” SRL
AT Nr. 110 (traducător l. franceză)
AT Nr. 130 (traducător l. germană, l. rusă)

Autorizații

Aptitudini
- Traduceri scrise;
- Posedarea calculatorului (MS Word, MS Excell, MS Powerpoint)

Data întocmirii
17.02.2025



Curriculum Vitae

Copia corespunde cu originalul

Nume, Prenume:	Dimitrov Nicolai		
Data și locul nașterii:	28.06.1986 Ucraina, reg. Odesa, raionul Bolgrad, S. Cervonarmeișco		
Stare civilă:	Celibatar		
Cetățenia:	Republica Moldova		
Studii:	<p>1999-2004 Liccuł Privat Moldo-Turc, cu predare în limba engleză, (limba străină limba turcă BAC – 9,50)</p> <p>2004 – pe primul loc în Republica Moldova la examinații CS desfășurate pentru repartizarea burselor pentru abiturienții din statele-membre ale CSI</p> <p>2004-2008 Universitatea Tehnică Yildiz, Istanbul, Republica Turcia Facultatea: Electrică-Electronică Specialitatea: Inginerie</p> <p>2008-2012 ULIM, licențiat Facultatea: Biznes și Administrarea Afacerilor Specialitatea: Management</p> <p>2013-2014 ULIM, masterat Facultatea: Business și Administrarea Afacerilor Specialitatea: Management și Marketing</p>		
Experiență de muncă:	<p>2006-2008 Asociația Oamenilor de Afaceri din Istanbul, Republica Turcia, interpret (turca- engleza) la întrevederile pentru mediul de afaceri</p> <p>2006-2008 Biroul de Arhitectură din Macka, Istanbul, traducerea proiectelor arhitecturale</p> <p>2007- până în prezent – traducător la distanță, interpret</p> <p>2010 Autorizația traducătorului pentru limba turcă, eliberată de către Ministerul Justiției al RM, AT 31 din 22.02.2010</p> <p>2014- până în prezent Reprezentanța Companiei Turcești Nobel Ilac Sanayii ve Ticaret A.Ş. traducător/interpret, responsabil de afaceri externe</p> <p>2014 Cursuri de limbi străine Lexicon-Classic, predarea limbii turce</p> <p>2015-2016 Cursuri de limbi străine Quo-Vadis, predarea limbii turce</p>		
Cursuri, training-uri, certificate:	<p>2018 –Cursul de instruire "Pregătire specializată pe problemele falsului în documente de călătorie" destinat colaboratorilor MAI al RM, experților-criminaliști în cadrul Proiectului Internațional de Colaborare în Domeniul Instruirii Organelor de Poliție, traducător/interpret, diploma de participare</p> <p>2019 – Certificat de competență în limba turcă (TYS- nivelul C1)</p> <p>2020 – Certificat de competență în limba chineză (HSK, nivelul 2)</p> <p>2016 – Bazele contabilității și impozitării</p>		
Limbi străine și nivel de cunoștință:	Turca – nivel avansat Engleza – nivel avansat Rusa – nivel avansat	Găgăuza – nivel mediu Azerbaidjiana – nivel mediu Chineza -HSK2	Bulgara – limba maternă, nivel mediu Ucraineana – nivel mediu
Instituții cu care a colaborat/colaborează	Poliția de Frontieră, Procuratura Generală, Procuratura mun. Chișinău, Procuratura pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale, Centrul Național Anticorupție, Curtea de Apel Chișinău, Curtea de Apel Cahul, Serviciul de Informații și Securitate, Rosatom etc.		
Calculator:	Utilizator profesionist (Windows, Linux), programele Office etc.		
Calități personale	<ul style="list-style-type: none"> • Abilitate de a demonstra în mod eficient punctul său de vedere • Capacități organizatorice, calități de lider • Comunicabil, responsabil, punctual 		
	<p>Mob.: (+373) 790-36-287</p> <p>E-mail: turca@list.ru</p>		

Copia corespunde cu originalul.

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele	NASTASIU RODICA
Prenumele tatălui	TUDOR
Prenumele mamei	PROFIRA
Data nașterii	16-04-1976
Locul nașterii	s. Coșcodeni, r-n Singerei, Moldova
Starea familială	căsătorită, un copil (12 ani)
Telefon	079593711



Studii:

1983 – 1991	Școala de opt ani Coșcodeni – învățământ gimnazial
1991 – 1995	Colegiul de Informatică mun. Chișinău
1995 – 2000	Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea „Litere”, specialitatea „Limba și literatura română – latină -greacă”

Aptitudini:

limba română	foarte bine, limba maternă
limba rusă	foarte bine
limba greacă	foarte bine
limba engleză	cursiv

Experiență:

Din 1999 până în prezent activitatea în calitate de translator (traduceri scrise și verbale la conferințe și forumuri moldo – elene, moldo-ruse, colaborarea cu o bună parte din birourile de traduceri din țară, traduceri pe cauze civile și penale la CNA, Procuratură, DGP, Inspectoratele de Poliție și Judecătoria din țară.)

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă greacă nr. 65 din 22.02.2010

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă rusă nr. 569 din 16.12.2015

Copia corespunde cu originalul.

Nume, prenume **Mamedova Tatiana**

Data nașterii 07.04.1971

Domiciliu: Chișinău

Telefon, e-mail: 373 22 55 71 22

talo479@yandex.com



Studii: superioare, filologie, filolog de limbă rusă și română, Universitatea de Stat din Chișinău /absolvită în 1993/

Experiență:

1993-1995 – Departamentul de Stat pentru Statistică al Republicii Moldova, traducător, secretar al Consiliului Colegial

1995 – 1998 – Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare, traducător rus-român

1998-1999 – firma de construcții "O clipă", manager în oficiu, traducător

1999-2003 – publicația economică "Capital", traducător rus-român

2003 – 2005 – Agenția de Presă "BASA-press", traducător român-rus

2005 – 2012 - Agenția de Presă "Infotag", revista "Profit", traducător rus-român

2010 – 2015 – Î.I. "Șevcenco Taras" /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română

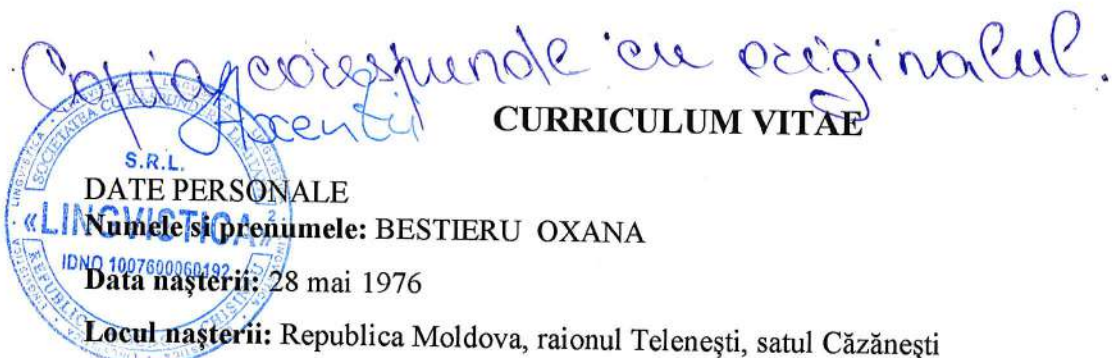
Din 2015 – Promo-Lingua S.R.L. /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română

Din 2015 până în prezent – Lingvistica SRL. /birou de traduceri/ traducător de limbă rusă și română prin cumul

Calități: experiență, operativitate, calitate

Funcția solicitată: traducător de limbă rusă și română la domiciliu/prin cumul.

Autorizație de la Ministerul Justiției.



CURRICULUM VITAE

DATE PERSONALE

Numele și prenumele: BESTIERU OXANA

Data nașterii: 28 mai 1976

Locul nașterii: Republica Moldova, raionul Telenești, satul Căzănești

Adresa: Republica Moldova, or. Chisinau, str. Independenței 38/2, ap. 117

Telefon mobil: 069366719

E-mail: oxanabestieru@gmail.com

Cetățenie: cetățenia Republicii Moldova

Naționalitate: moldoveancă

Stare civilă: celibatară

Domiciliul stabil: Republica Moldova, raionul Telenești, satul Căzănești

STUDII:

1995-2000: Universitatea Pedagogică de Stat "Ion Creanga", Chisinau, Republica Moldova, Facultatea de Litere, Specialitatea Română-Italiană, Diplomă de licență în Filologie

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ:

Orientativ 2016 – prezent Traducator autorizat pentru limbile italiană și română în cadrul Biroului de traduceri „Lingvistica” SRL

Orientativ 2014 – 2015 Traducator autorizat pentru limbile italiană și română în cadrul Biroului de traduceri „Avitalis PRIM” SRL

Mai 2002 – aprilie 2012 Secretar și Traducator pentru limbile italiană, română, rusă la Intreprinderea Mixtă Moldo-Italiană STAG S.A.

Ianuarie 2001 – aprilie 2002 Traducator pentru limbile italiană, rusă, română în cadrul Biroului de traduceri „Alistercom” SRL

ABILITĂȚI ȘI COMPETENȚE PROFESIONALE:

Experiență în domeniul traducerilor scrise, și anume traducerea actelor și textelor cu terminologie juridică, medicală, științifică, economică, politică, socială, literară.

LIMBI STRĂINE POSEDATE:

Limba străină	Nivelul		
	scris	citit	vorbit
Română	C1	C1	C1
Rusă	C2	C1	C1
Italiană	C1	C1	C1
Franceză	C2	C2	C2

CERTIFICATE / DIPLOME DE COMPETENȚE PROFESIONALE:

Autorizația eliberată de Ministerul Justiției al RM nr. 269 din 01 februarie 2011

Diplomă de licență seria AL nr. 0024374 din 03.06.2000

Copia corespunde cu originalul.

ABILITĂȚI ȘI COMPETENȚE TEHNICE:

Amelzi
S.R.L.

Posed abilitatea de dactilografiere rapidă și redactare, cunoștințe PC (Microsoft Office), navigare internet în vederea căutării și examinării eficiente a informațiilor necesare pentru o informare inițială și apoi pentru traducere în scopul efectuării traducerii solicitate calitative, poșta electronică.

CALITĂȚI PERSONALE:

Spirit de echipă, grad înalt de responsabilitate și disciplină, comunicare excelentă și eficientă, orientare către rezultate și formare și perfecționare continuă în domeniul în care îmi desfășor activitatea de muncă, managementul timpului, capacitate bună de rezolvare a problemelor.



Copia corespunde cu originalul.
Curriculum Vitae

Acce
Ziadeh Eugenia
Orasul Chisinau
str. A.Russo 5/1, apt. 13
mob. 079384808



Studii

2010 Diplomă de studii aprofundate în limba franceză DALF C1 Franța
2002 Diploma de Magistru in filologie romanica, USM
1984 Diploma de studii superioare, specialitatea Limbi si Literaturi straine, specializarea Filolog, profesor, traducator, USM

Carieră

2010 pînă în prezent traducător și interpret autorizat la instanțele și organele oficiale din RM
2009 - pînă în prezent profesor de limbă franceză, prin cumul, la Alianța Franceză or. Chișinău
1998 -2018 lector superior universitar la Departamentul Traducere, Interpretare si Lingvistica Aplicata, Facultatea Limbi si Literaturi Straine, USM – profesor de limbile franceză și arabă
1995-1998 profesor de l. Franceza și director adjunct la liceul M. Kogalniceanu, or. Chisinau
1990-1995 profesor de l. Franceza și director adjunct la Gimnaziul nr. 8, or. Chisinau

Discipline predate:

Traducerea gramaticală a limbii franceze
Limba franceză aplicată
Civilizația Franței
Limba araba – Toate aspectele
Predau în grupele cu studiere în limba română și rusă.

Activitati de traducere și interpretare în baza Autorizațiilor obținute:

Acte notariale în limbile arabă, rusă și franceză: procuri, acte de înființare a unei întreprinderi S.R.L., declarații.
Colaborez cu mai mult de 15 birouri de traduceri: traducerea actelor de identitate, sentinte și hotărâri de judecătorească în toate trei limbi indicate mai sus.
Activez ca interpret de limba araba, franceză și rusă în instanțele de judecată, la procuratură și comisariate de poliție, la poliția de frontieră, la Biroul de Migrație și Azil, la birourile notariale.

Aptitudini

Capacitatea de folosire adecvata a informatiei din domeniile studiate.
Sustinerea punctului de vedere prin argumente convingatoare.
Aptitudini de operare cu programele Word, Excel, Internet.

Pasiuni

Civilizația franceză și arabă, Calatoriile, Lectura, Innotul

Chișinău, 2020

Резюме

Sonia corespunde cu originalul.

Alex

Шова Татьяна Васильевна



Дата рождения: 12.12.1984г.

Контактный телефон: 068842590; sovana_84@mail.ru



Место жительства: г.Кишинев

Семейное положение: в разводе, есть ребенок.

Образование: высшее

Пекинский филологический университет, 2002-2006 г., (бакалавр)

Специальность: китайский язык по направлению торговля и экономика

Сертификат о сдачи экзамена HSK: 9 уровень из 12 .

Пекинский филологический университет, 2006-2009 г., (магистр)

Специальность: международная политика

Профессиональная сфера:

Переводчик

Помощник руководителя

Опыт в аналогичной должности: 2 года

Опыт работы:

01.2007-05.2009 -- Компания "California iron art" (розничная торговля и установка металлических и деревянных изделия для дома и офиса)

Должность: референт-переводчик, помощник руководителя

Copia conforme cu originalul
Должностные обязанности:



Поиск и налаживание контактов с китайскими партнерами, ведение переговоров, организация встреч и поездок, бронирование билетов, гостиничных номеров, сопровождение руководства в провинции Китая, ведение документации, контроль качества товаров. Участие в тематических выставках.

С 10.2014 – 12.2016гг. -- Переводчик-консультант у группы китайских медиков в компании «ASCOM GROUP», занимающихся профилактической медицинской деятельностью в Кишиневе.

С 16.02.2017г. – Получила авторизацию переводчика русс.-кит./кит.-русс.

С 02.2017г. – по настоящее время -- внештатный переводчик в бюро переводов INTERTEXT, DIPLOM.md , PROTRANSLATE, NORVEX, TRANSALTING, TRADOX и др..

С 11.2017г. - 03.2020гг. - Менеджер отдела внутреннего туризма (Китайский рынок) в туристической компании “TATRABIS” (составление туристических маршрутов, обеспечение логистики, питания, организационные моменты и сопровождение туристических групп в качестве переводчика, гида и менеджера).

16-20.04.2018 – Участвовала на международной выставке выездного туризма в г.Пекине(COTTM-2018) в качестве переводчика и менеджера внутреннего туризма туристической компании “TATRABIS”.

25.08-3.09.2018 – В качестве переводчика принимала участие в работе по налаживанию технического оборудования для компании «TERRA IMPEX» в г.Вулкэнешты.

Copia corespunzătoare cu originalul.

28.11.2018 – Закончила курсы туристического гида при Экономической Академии Молдовы, получила сертификат - «туристический гид»

11.07.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встрече китайской делегации из Сианя с и.о. примара г.Кишинева в Примэрии.

13.09.2019 – Участвовала в качестве переводчика во встрече представителей Молдо-Китайской Торговой Палаты с делегации Китайско-европейской ассоциации технического и экономического сотрудничества.

12-15.10.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встречи китайской делегации Министерства водных ресурсов Китая с госсекретарем Министерства сельского хозяйства, экологии и регионального развития, представителями Агентства государственных закупок Министерства финансов и другими представителями профильных ведомств.

С 2019 года по настоящее время — внештатный переводчик в нескольких бюро переводов.

С 1-19.09.2022 — Принимала участие в качестве переводчика в пуско-наладочных работах оборудования на Комбинате картонных изделий, г.Кишинев.

Навыки: письменный, устный, последовательный перевод рус.-кит,кит-рус., работа на выставках, организация встреч с партнерами, ведение переговоров.

Уверенный пользователь Microsoft Office Word, Excel, Internet.

Наличие водительского удостоверения кат.В

Языки: русский – родной;

китайский – продвинутый;

Copia corecturată cu originalul.

молдавский и английский – со словарем, уровень повседневного общения.



Личные качества:

Доброжелательная, ответственная, коммуникабельная, стрессоустойчивая, нацеленная на результат, исполнительная; умение работать в команде, дисциплинированность, аккуратность.

Copia corespunde cu originalul.

INFORMAȚII PERSONALE

NATALIA AZMANOVA



Republica Moldova, Chisinau, str. Drumul Crucii 65
00 373 79 50 88 37 00 373 69 4444 37
nataliaazmanova@mail.ru



Sexul F | Data nașterii 13.03.1977 | Naționalitatea RM

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Septembrie, 2000 – prezent, lector universitar, Universitatea Liberă Internațională din Republica Moldova
- Februarie, 2016- prezent, Traducător / Interpret autorizat, Biroul de traducere "IntraLex C&C" SRL
- 2016 – prezent, Traducător / Interpret Autorizat la Ministerul de Justiție al RM, (pentru limbile: engleză, rusă)

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Facultatea de Litere și Literatură, **Drd în filologie germanică** (2014)

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*, filologie (engleză), (1999),

Diplomă, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*, MA în filologie (engleză), (2003),

Diplomă, Newport University, California USA, filială din Republica Moldova, *facultatea de economie. Specialitate MANAGEMENT and MARKETING, BUSINESS ADMINISTRATION*, (2000),

30 ianuarie 2016 - Conferință, lansare de carte, autor, șef catedră Filologie Romanică "Petru Roșca" Rabacov Ghenadie, "Caiete de traductologie", și recital de poezie, Leo Butnaru, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din Romania. "Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească." ULIM.

Copia corespunde cu originalul.



COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

Scrieți limba maternă / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

Engleza, Rusa

Germana

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleza, Rusa	C	C	C	C	C
Germana	B	B	B	B	B

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.
 Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

Traducător Autorizat la Ministerul de Justiție pentru limbile: engleză, rusă, 2016
Membri, Asociația Traducătorilor Profesioniști din Moldova, 2018

TRADUCERI

Acces *Copia corespunde cu originalul.*



- Mai 12,13 2021, Iasi, Romania, International Online Conference, 1800 de de participanți (limbile: Engleza, Romana, Rusa)
- November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 tari: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Rusa)
- November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,
- October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,
- October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID
- Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI (Banca Europeană de Investiții) IS Posta Moldovei. Limba Engleza
- July, 02, 2020, MOOD’S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva *on line* limba engleza– limba română.
- June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management, Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Reprerentatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltarii Regionale si Mediului, RM, traducere simultană, consecutiva limba engleza– limba română.
- Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.
- Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation

Copia corespunde cu originalul

Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.



- **Ianuarie, 13-17, 2020**, Seminar, **Instruirea Multiplcatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chişinău**, Scopul: **Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învăţământul profesional tehnic (IPT)**, Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chişinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- **Ianuarie, 09-10, 2020**, Seminar, **Testarea după AFLS (Evaluarea abilităţilor funcţionale de viaţă)**, Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) şi alte tulburări genetice din RM, **Abilităţi şi schimb de experienţă în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului**, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferinţă ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chişinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2020

- **Decembrie, 19, 2019**, Eveniment, **Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecţie la sediile misiunilor diplomatice şi reprezentanţelor organizaţiilor internaţionale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituţionale a Inspectoratului General de Carabineri**, traducere consecutivă, engleza.
- **Decembrie, 10, 2019**, Conferinţa anuală naţională, **Dezvoltarea educaţiei incluzive in Republica Moldova- rezultate actuale şi priorităţi**. Vîno cu mine, şcoala e şi pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultana, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.
- **November 27, 2019**, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romnaian translation.
- **November, 21, 2019**, **Strawberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpşunului**, consecutive English, Russian, Romnaian translation
- **November, 13-16, 2019**, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romnaian translation.
- **November, 12, 2019**, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- **Noiembrie, 7, 2019**, **Al III-lea Festival – Târg Mioriţă Laie Bucălaie**, or Cimişlia, MD, Federaţia Naţională a Crescătorilor de Ovine şi Capre pentru Carne şi Lapte, Fondul Internaţional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria oraşului Cimişlia, Institutul Ştiinţifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie şi Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- **Noiembrie, 05, 2019**, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcţională a inspectoratului General de Carabineri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa şi Asia al Departamentului de Stat al SUA şi Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chişinău, MD traducere şoptit, engleza.
- **November, 01, 2019**, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- **October 25, 2019**, **The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership *EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- **October 16-18, 2019**, Simultaneous English-Russian Interpretation, EMPACTA, Annual

Copia corespunde cu originalul.



- Conference 2019, Moldova, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, **Soil and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
 - Octombrie, 4, 2019, **Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților**, traducere simultană engleză.
 - September, 27, 2019, Proiectul APM, **HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova, USAID**. traducere consecutivă engleză.
 - Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, **Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză.
 - September, 5, **Twining Project Republic of Moldova**, synchronous translation, English.
 - Septembrie 5, 2019, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
 - May 14-16, 2019, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English
 - March 25-29, 2019, **Risk Management in the Customs Context**. Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovski, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
 - March, 11,12,14, 2019, **Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebaudeisolierung**. Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
 - 26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
 - 18-20 February, 2019, **Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development**. Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.

2019

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.”** Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembre, 2018, Chamber of Commerce, **English Language**, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.



Copia corespunde cu originalul.
November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, English Language, Topic:
„Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.” Chisinau, RM.

Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă**, Tema: „Program de Instruire și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentație cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”, Iași, Romania.

- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, Trecerea ilegală a frontierei de Stat.

2018

- 2016 – prezent, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2016 – prezent, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE**, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006,
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005,

CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență)**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.**
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al interpreților de conferință**, ULIM.
- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, **INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ**, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE**, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză.
- 15.05.2019, Colloque internațional, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **“Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”**.
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **“Cheia succesului a traducătorului timid”**. Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din

Copia corespunde cu originalul

Moldova, Chișinău, MD.

- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **“Motivarea elevilor secolului XXI”**, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, tema: “Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
- Notari: Interpretări din/în limba engleza: Teme: Procură.
- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
- 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.



Copia corespunde cu originalul.
Acentii

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Cognome Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail:
Cittadinanza
Data di nascita
Sesso

Anishevici Valerii
Bd.Moscova 12, app.to 20, MD - 2068 Chişinău
+373 69601263
valeriu@europe.com
Repubblica di Moldova
30.06.1953
maschile

Esperienza professionale

Data Lavoro	5-7 ottobre 2021 Traduzione simultanea bilingue IT_RO per la TAIEX Expert Mission On the organisation of official controls of sheep and goats
Data Lavoro	Febbraio-Marzo 2021 Traduzione simultanea trilingue su ZOOM dei seminari organizzati dalla Diocesi di Chisinau per le parrocchie cattoliche della Moldavia su temi religiosi specifici. Responsabile il Vicario Don Cesare Lodeserto
Data Lavoro	26.11.20121. Seminario ZOOM organizzato dalle Camere di Commercio di Mosca e Bucarest.RU_RO_RU
Data Lavoro	Novembre 2019.Forum Economico IEF Pridnestrovie 2019.organizzato dall'UNDP a Tiraspol IT_RU_IT
Data Lavoro	2017-2019. Progetto Twinning organizzato dalla Commissione Europea per l'architettura e il tesoro culturale.Resp.Luisa De Marco.
Data Lavoro	Febbraio 2019. Traduzioni simultanee per la delegazione del Senato italiano- osservatori alle elezioni parlamentari, organizzato dalla OSCE/BIDDO
Data Lavoro	2017 ottobre traduzione simultanea dello study visit a Bolzano(Italia) riguardante l'autonomia regionale per la delegazione della Autonomia Gagauzia (MD) RU_IT_RUorganizzato dalla Soros Foundation Moldova
Data Lavoro	ottobre 2014, interprete simultaneo del cantante Toto Cutugno durante la sua tournée in Moldavia
Data Lavoro	marzo 2014 Traduttore presso la Ascom Group S.A
Data Lavoro o posizione ricoperti	22 maggio 2013 interprete (freelance) FORUM DEGLI OPERATORI ECONOMICI ITALIANI IN REPUBBLICA MOLDOVA AMBASCIATA D'ITALIA A CHISINAU
Nome del datore di lavoro	

Copia corrisponde all'originale Agenti

Data	15-16 maggio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete convegni (freelance) Regional Workshop on Protection of Labour Migrants through Cooperation among European Trade Unions
Nome del datore di lavoro	OIM, ILO, Governo della RM
Data	5 - 6 marzo 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Invest in Moldova
Nome del datore di lavoro	MIEPO, AEE, WAIPA, IFC, Governo della RM
Data	12 - 13 dicembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Consolidamento delle capacità delle ONG e APL della R. Moldova e Ucraina per la promozione dell'inclusione sociale dei giovani care leavers
Nome del datore di lavoro	AIBI
Data	Marzo settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	ANCI, OIM
Data	ottobre-novembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	Study visit in Italia ANCI, OIM
Data	3 - 4 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance)
Nome del datore di lavoro	Incontro con aziende ed Esperti italiani del settore IT nell'ambito dei Sistemi Informativi Territoriali per Agricoltura, Catasto, Ambiente. Ministero dell'Agricoltura della R. Moldova, AIPA
Data	10 maggio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Settore energetico della Repubblica Moldova: quadro legale e opportunità d'investimento
Nome del datore di lavoro	Confindustria Moldova, MIEPO
Data	7 - 8 marzo 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Presentazione Geotop e Topcon
Nome del datore di lavoro	Ambasciata d'Italia nella Repubblica Moldova
Data	19 -20 settembre 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni), progetto CeForDi
Data	2001 - 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance)



Copia corespunde cu originalul.

Incontri presso vari enti moldavi: Ministeri vari, autorità giudiziarie, notai, avvocati, procure, uffici di polizia, doganali, ecc.



Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2001- 2011, interprete, (freelance) ASCOM GROUP S.A. ASCOM GROUP S.A.
Data Lavoro o posizione ricoperti	2009 interprete (freelance) Visita dell' On. Franco Frattini, Ministro degli Affari Esteri, a Chisinau (incontri con il Presidente della Repubblica Moldova, Ministro degli Affari Esteri) durante l'incontro con i ministri europei degli Esteri
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 - 2012 interprete, (freelance) traduzioni presso tribunale Centru Tribunale Centru
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 - 2014 interprete (freelance), Corte d'Appello Chisinau Corte d'Appello
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 interprete (freelance) FMF Federazione Nazionale Calcio
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 interprete (freelance) Visita Luciano Benetton in Moldavia, settore - abbigliamento) Benetton Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2002 - 2013 interprete (freelance) Amici dei Bambini (AIBI)
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore AIPA-settore adozioni internazionali AIPA Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore Associazione CUORE ONLUS-settore adozioni internazionali CUORE Moldavia
Date	1981

Copia corrisponde all'originale.

Azentii

Lavoro o posizione ricoperti interprete simultaneo nella Fiera Nazionale Moldava in Città del Messico
Nome del datore di lavoro Camera di Commercio e Industria URSS
Date 1978 - 1988
Lavoro o posizione ricoperti guida/interprete/ Intourist a Cuba (Avana e Varadero)
Nome del datore di lavoro Intourist Moldavia



Istruzione e formazione

Data 2010
Nome dell'ente erogatore Ministero della Giustizia della Repubblica di Moldova
Autorizzazione (Serie AIT): interprete, traduttore davanti notai, avvocati, autorità giudiziarie, Consiglio Superiore della Magistratura, ecc.

Date 1998
Nome dell'ente erogatore Università di Hellwan (Il Cairo, Egitto)
Laurea in turismo internazionale.

Date 1975-2004
Lavoro o posizione ricoperti guida/interprete/ traduttore INTOURIST S.A. - settore turismo internazionale
Nome del datore di lavoro Intourist Moldavia, Moldova-Tur S.A.

Date 1988-1991
Lavoro o posizione ricoperti interprete simultaneo al Parlamento Moldavo
Nome del datore di lavoro Soviet Supremo della RSSM

Date 1970 - 1975
Titolo della qualifica emessa Laurea in lingua e letteratura spagnola,
Nome dell'ente erogatore Università di Stato di Chişinău,
dell'istruzione

Date 1960 - 1970
Nome dell'ente erogatore scuola media di Sirauti, Briceni
dell'istruzione

Capacità e competenze personali

Madrelingua romeno

Altre lingue

Autovalutazione

	comprensione	parlato	scritto
italiano	ottima	ottimo	ottimo
spagnolo	ottima	ottimo	ottimo
russo	ottima	ottimo	ottimo

Capacità e competenze sociali
Capacità e competenze organizzative
Capacità di lavorare in gruppo
Buona esperienza organizzativa di fiere, convegni, study visit, work - shop.

Copia corespunde cu originalul.

Capacità e competenze

Conoscenza di Office, Word, informatiche
buona capacità di navigare in Internet

Patente

automobilistica (B)

Lavori pubblicati

Libri di autori moldavi tradotti in spagnolo, russo e italiano
Urbino-città d'arte- guida tradotta in russo
Carlo Policano "Moldova ghidul vinurilor"



CURRICULUM VITAE

Copia corespunde cu originalul.

DATE PERSONALE

Numele: Poștaru Tatiana
Data Nașterii: 04.08.1979
Situația familială: Căsătorită
Telefon: mob. 079458380
Adresă electronică: postarut@yahoo.com



STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) superior (cinci ani)
Școala medie: Liceul Teoretic "V. Alecsandri", or. Chișinău
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, Limba Engleză
Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ:

Perioada: 2001- 2010
Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L. /Union Fenosa/
2010 – Autorizația de traducător/interpret eliberată de MJ
Perioada: 2010- până în prezent
Traducător: liber profesionist

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	Scriere	Citare	Înțelegere Orală
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Rusa	bine	bine	bine
Engleza	bine	bine	bine

CUNOȘTINȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows avansat
Microsoft Office avansat
Microsoft Excel avansat
Internet avansat

CURRICULUM VITAE

Copia corespunde cu originalul.

Numele, Prenumele, Patronimicul

LEȘAN-POSTOLACHE Nadejda

Domiciliu

Republica Moldova, mun. Chișinău
str. 31 August 1989, nr. 36, ap. 1

Nr. de telefon mobil:

+ 373 790 66 363

Data și locul nașterii

03 mai 1985, or. Strășeni, Republica Moldova

Naționalitate

Republica Moldova

Stare civilă

Căsătorită

Adresă de e-mail

postolache.nadejda@gmail.com

Studii:

- 2008-2010 – studii de masterat „Lingvistică aplicată” la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine;
- 2003-2008 – studii de licență la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea limbă engleză – limbă portugheză – traducător/ interpret;
- 1992-2003 – studii liceale la Școla medie națională Nr. 62, mun. Chișinău (*în prezent Instituția Publică Liceul Teoretic „Minerva”*).

Experiență de muncă

- 2004 – prezent – traducător de limba engleză – limba portugheză prin cumul la diverse Birouri de Traduceri din mun. Chișinău („PROIRVAS” S.R.L., „NICOIANTRANS” S.R.L., „DIPLOM” S.R.L., „INTERTEXT” S.R.L., „MAGISTRA PREST” S.R.L. ș.a.), or. Hâncești, Nisporeni, Cahul, Ungheni, Tiraspol ș.a.;
- 2010 – prezent – funcționar de stat în cadrul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului;
- 2008 – 2009 – traducător în cadrul Federației de Handbal din Moldova.

Limbi vorbite

- Limba română – limba maternă, fluent
- Limba engleză – fluent
- Limba portugheză – fluent
- Limba spaniolă – nivel de comunicare, citire
- Limba franceză – nivel începător

Abilități

cunoașterea calculatorului, comunicabilă, sociabilă, responsabilă, experiență în domeniul lucrului cu persoanele etc.

Сопія сохронуће се оригиналу.
Резюме

Гуцу Ольги Александровны

Дата и место рождения:

26 января 1985 г., г. Бельцы, Республика Молдова.

Адрес:

ул. Крылова, 21/4, кв. 17, г. Бельцы, Республика Молдова.

Семейное положение:

замужем.

Образование: высшее

2002-2007 – Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,

Диплом лиценциата (укр. и рум. языки), присвоено квалификацию «Лиценциат в филологии».

2009-2011 - Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,

Диплом магистра, специализация «Педагогические науки».

Опыт работы:

с сентября 2007 по июнь 2012 года - Бельцкий Государственный Университет им. Алеку Руссо,
преподаватель украинской литературы, курса «Перевод» и др.

с мая 2008 г. по настоящее время - переводчик русского, украинского и румынского языков.

с сентября 2012 по декабрь 2017 – Детский сад № 21, воспитатель).

Телефон:

069419749, 067453704.

E-mail:olicika1985@mail.ru

Curriculum Vitae

Copia corespunde cu originalul.

Oxana Satirovici



Starea civilă: Divortata
Data nașterii: 21 iunie 1982
Locul nașterii: Moldova, Chișinău
Adresa: Str. Academician Sergiu Radautanu 9
2043. Chișinău
Telefon: +37379537295
Email: Satirovici@gmail.com

STUDII

- 2009-2010 Studii de magistru la Universitate de Studii Economice în Bydgoszcz – Polonia, facultatea turism in economie;
- 2000-2004 Studii de licență la Universitatea de Management și Bancare în Cracovia - Polonia.

EXPERIENȚA

- 18.06.2018-prezent Presedintele asociatiei "Centrul pentru Dezvoltare si Antreprenariat Moldova-Polonia"
- 07.2004 – 09.2015 Univeda SRL, Chisinau, Moldova
-manager de vânzări și consultant în turism
- 09.2015 – 17.0 Asistenta si traducatorul Directorului general companiei cu capital polonez ICS "Moldova-Zahar" SRL.
- 12.2015- Manager principal la sistem citire datelor la distanta a apometrelor, „Mentronom-Com” SRL

LIMBI STRĂINE

- L. ucraineană - foarte bine scris/vorbit ,
- J. rusă - foarte bine scris/vorbit,
- J. română - începător scris/vorbit,
- J. engleză - începător scris/vorbit,
- J. poloneză - bine scris/vorbit. AUTORIZATIE DE LA MINISTERUL JUSTITIEI

APTITUDINI

- Computer: Windows , Microsoft office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
- Photoshop, Dreamweaver, Internet.

HOBBIES

- Flori de grădină, muzica, filme, sport, web-design.

ABILITĂȚI

- comunicabilă, energică, responsabilă, punctuală, abilități de lucru în colectiv, spirit de inițiativă.